

大阪府立大学中国語ポッドキャスト旅行会話編

清原文代・顧春芳 著

第9回 ホテルで国際電話をかける

[課文]

F: 我想往日本打国际电话, 怎么打?

Wǒ xiǎng wǎng Rìběn dǎ guójì diànhuà, zěnmē dǎ?

日本に国際電話をかけたいのですが、どうやってかけますか。

M: 先拨00, 再拨国家号和对方的电话号码。

Xiān bō líng líng, zài bō guójìānhào hé duìfāng de diànhuà hàomǎ.

まず00をダイヤルして、それから国番号と相手の電話番号をダイヤルします。

F: 我知道。我打了几次怎么也打不通。

Wǒ zhīdao. Wǒ dǎle jǐ cì zěnmē yě dǎbutōng.

知ってます。何回かけてもどうしてもかからないんです。

M: 打国际长途, 付押金后, 才能开通。

Dǎ guójì chángtú, fù yājīn hòu, cái néng kāitōng.

国際電話は保証金を払わないと、かけられません。

[参考 Web ページ]

中国の電話会社 中国电信
<http://www.chinatelecom.com.cn/>

中国网通
<http://www.chinanetcom.com.cn/>

中国の携帯電話会社 中国移动
<http://www.chinamobile.com/>

中国联通
<http://www.chinaunicom.com.cn/>

[新出語句と語法のポイント]

F: 我想往日本打国际电话, 怎么打?

Wǒ xiǎng wǎng Rìběn dǎ guójì diànhuà, zěnmě dǎ?

日本に国際電話をかけたいのですが、どうやってかけますか。

[新出語句]

想	xiǎng	【助動】	～したい
往	wǎng	【前】	～へ
打	dǎ	【動】	(電話を) かける
国际电话	guójì diànhuà	【名】	国際電話

[注釈]

怎么 zěnmě ☞第3回、第4回のプリント参照。

[語法]

(1) “想”には動詞としての用法と助動詞としての用法があります。動詞としては「思う、考える」という意味です。

(例1) 让我想想。(ちょっと私に考えさせてください)

Ràng wǒ xiǎngxiang.

助動詞としては「～したい」という意味です。

想 +動詞フレーズ

想 往日本打国际电话

(例2) A: 你想去中国吗? (あなたは中国に行きたいですか)

Nǐ xiǎng qù Zhōngguó ma?

B¹: 想去。(行きたいです)

Xiǎng qù.

B²: 不想去。(行きたくないです)

Bù xiǎng qù.

(2) “往”は動作行為の向かう方向を導く前置詞です。

往 +方向 +動詞フレーズ

往 日本 打国际电话

往 左 拐 (左へ曲がる)

wǎng zuǒ guǎi

M: 先拨00, 再拨国家号和对方的电话号码。

Xiān bō líng líng, zài bō guójiāhào hé duìfāng de diànhuà hàomǎ.

まず00をダイヤルして、それから国番号と相手の電話番号をダイヤルします。

[新出語句]

先	xiān	【副】	先に、まず
拨	bō	【動】	(指で) まわす、ダイヤルする
0	líng	【数】	ゼロ、漢字で書く場合は“零”。
再	zài	【副】	(～して) それから
国家号	guójiāhào	【名】	国番号
和	hé	【接】	～と
对方	duìfāng	【名】	相手方
电话号码	diànhuà hàomǎ	【名】	電話番号

[語法]

“再”には第4回で出てきたような同じ行為の繰り返しを表す用法と、

(例) 请再说一遍。(もう一度言ってください)

Qǐng zài shuō yí biàn.

一連の行為の中で「(～して)それから」という意味があります。

(例) 先去銀行, 再去超市。(まず銀行に行ってから、それからスーパーに行く)

Xiān qù yínháng, zài qù chāoshì.

F: 我知道。我打了几次怎么也打不通。

Wǒ zhīdao. Wǒ dǎle jǐ cì zěnmě yě dǎbutōng.

知っています。何回かけてもどうしてもかからないんです。

[新出語句]

知道	zhīdao	【動】	知っている、わかっている
几	jǐ	【代】	いくつ (10以下の数を尋ねる)
次	cì	【量】	～回
通	tōng	【動】	通じる

[注釈]

(1)日本語では不特定の回数を指す「何回か」と、回数を尋ねる「何回？」は「か」がつくかつかないかという形の違いがありますが、中国語では両方とも“几次”です。この“几次”は不特定の回数「何回か」という意味です。

(2) 怎么 + (…)+也+。どうしても (どんなに…しても) ~だ。

(例) 怎么修也修不好。(どんなに修理しても直らない)

Zěnme xiū yě xiūbuhǎo.

[語法]

中国語では動詞の後ろに補語を置いて結果を表します (☞第5回のプリント参照)。

打通 (電話がかかった、通じた)

この動詞と結果補語の間に“不”が入ると、そういうふうにしてもできないという不可能を表します。この時の“不”は軽声で読みます。

打不通 (電話をかけてもかからない、通じない)

dǎbutōng

なお、可能の形もあって間に“得”を挟みます。

打得通 (電話がかかる、通じる)

dǎdetōng

こういうタイプの補語を可能補語と言います。

M: 打国际长途, 付押金后, 才能开通。

Dǎ guójì chángtú, fù yājīn hòu , cái néng kāitōng.

国際電話は保証金を払わないと、かけられません。

[新出語句]

国际长途	guójì chángtú	【名】国際長距離 (通話)
付	fù	【動】支払う
押金	yājīn	【名】保証金、デポジット
后	hòu	【名】(～の) あと
才	cái	【副】～してこそはじめて
能	néng	【助動】(能力や条件が備わっていて) ～できる
开通	kāitōng	【動】開通する、開通させる

[注釈]

“才”はある条件が整ってはじめてという意味があります。“付押金后, 才能开通”は、保証金を支払うという条件がクリアできて、はじめて国際長距離通話を開通させることができるという意味です。

【復習】紙を半分に折ってください。日本語を見て中国語で言えますか？それを簡体字で書けますか？また中国語を見て意味がわかりますか？中国語を発音できますか？試してみましょう。

F: 日本に国際電話をかけたいのですが、どうやってかけますか。

M: まず00をダイヤルして、それから国番号と相手の電話番号をダイヤルします。

F: 知ってます。何回かけてもどうしてもかからないんです。

M: 国際電話は保証金を払わないと、かけられません。



F: 我想往日本打国际电话，怎么打？

M: 先拨00，再拨国家号和对方的电话号码。

F: 我知道。我打了几次怎么也打不通。

M: 打国际长途，付押金后，才能开通。